

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 129 (2003)  
**Heft:** 18: Enseigner le paysagisme

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

être converties en projets détaillés, sans perdre de vue la définition de leur financement.

La CCR a encore approuvé un crédit complémentaire, travaillé à la structuration de la normalisation et décidé que les normes contractuelles liées à des normes spécifiques qui sont en voie d'élaboration seraient désormais désignées comme « conditions générales de construction (CGC) ».

Dr Markus Gehri, secrétariat général SIA

#### ASSURANCE AUTOMOBILE POUR LES MEMBRES SIA

En collaboration avec un assureur direct, la **sia** offre à ses membres une assurance automobile spécifiquement adaptée à leurs besoins. Des conseils compétents et une offre personnalisée peuvent être obtenus en appelant le numéro de téléphone gratuit 0848 848 021 ou en adressant une demande par écrit à Züritel, case postale, 8085 Zurich (mentionner le numéro de membre **sia**).

L'assureur offre des contrats d'une année. Le conjoint ou partenaire vivant dans le même ménage bénéficie également de cette offre favorable. En cas de sinistre, l'assureur garantit un service rapide 7 jours sur 7 et 24 heures sur 24 heures. L'offre s'adresse à tous les membres qui n'ont pas encore atteint leur 70<sup>e</sup> année.

#### Résilier à temps

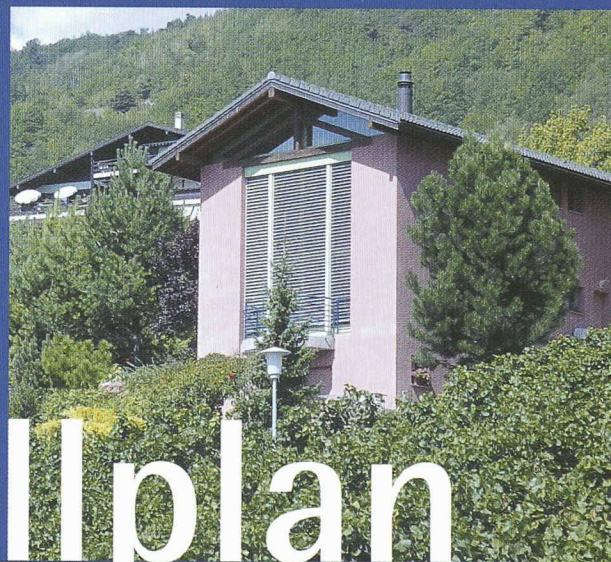
Afin de résilier son assurance pour la fin de la durée contractuelle, il est important que la résiliation parvienne à la compagnie d'assurance au plus tard trois mois avant l'échéance du contrat. En cas d'adaptation de la prime de base, par contre, la résiliation doit parvenir à l'assureur au plus tard le dernier jour de la période d'assurance en cours.

Karin Frei, secrétariat général SIA

## 20 ans d'innovation et de continuité

*Projet: Villa d'habitation, Venthône*

*Client: Atelier d'architecture Grégoire Evéquoz, Sion*



# Allplan 2003

L'outil adapté  
aux architectes et  
aux ingénieurs



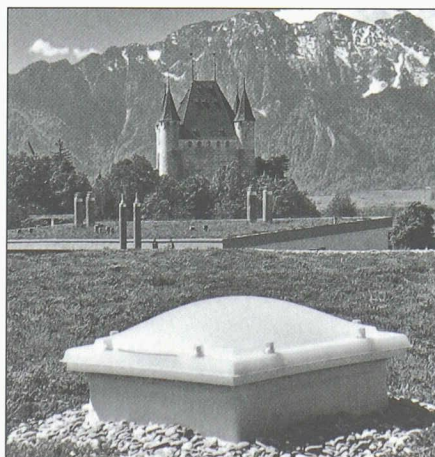
Distribution et support  
pour la Suisse romande:  
ACOSOFT SA  
1870 Monthey  
024 / 471 94 81  
[www.acosoft.ch](http://www.acosoft.ch)



NEMETSCHKE  
FIDES & PARTNER AG



Organisateur et renseignements	Sujet	Conditions d'admission (Composition du jury - professionnels)	Date reddition (Date limite d'inscription)	TRACÉS N° Page
CI: concours d'idées - CP: concours de projet PO: procédure ouverte - PQ: préqualification OH: offre d'honoraires MEP: mandat d'études parallèles				
Commune de Wil Hochbauamt, Heinz Blank Rathaus, Marktgasse 58 CH - 9500 Wil 2 Tél. 071 913 52 65 heinz.blank@stadtwil.ch	<b>Rénovation et agrandissement de l'école Matt à Wil (CP, PO)</b>	Architectes établis en Suisse ou dans l'un des pays signataires de l'accord OMC/WTO, titulaires d'un diplôme EPF, IAUG, AAM, HES ou inscrits au REG A ou B	16 janvier 2003 (26 septembre 2003)	
Ville de Genève, division de l'aménagement et des constructions Mme Véronique Bertrand 4 rue Hôtel-de-Ville, cp 3983 CH - 1211 Genève 3 <www.simap.ch> et <www.ville-ge.ch>	<b>Passerelle d'environ 160m de portée au-dessus des voies CFF dans le quartier de Sécheron à Genève (CP 2 degrés, PO)</b>	Association d'architectes et d'ingénieurs civils établis en Suisse ou dans l'un des pays signa- taires de l'accord OMC/WTO (Michel Ruffieux, Philippe Gfeller, Claude Castella, Antonio Leonelli, Frédéric Wuest, Jean- Michel Bringolf, Alain Nussbaumer, Aurelio Muttoni, Gabriele Gussetti, Yves Weinand, Joao Luis Carliho Da Graça, François Menthia, Nicolas Vaucher, Ueli Brauen, Carmelo Stendardo, Erwin Oberwiler)	14 novembre 2003	
Natur in Rain 2009 GmbH Hauptstraße 60 D - 86641 Rain Tél. 0049/9090/703 310 Fax 0049/9090/703 319 bauverwaltung@rain.de <www.rain.de>	<b>Concept général de planification de l'exposition paysagère « Natur in Rain 2009 » (CI, PO)</b>	Architectes-paysagistes européens (Otto A. Bertram, Hermann Brenner, Rolf Lynen, Brigitte Schmelzer, Dagmar Voß)	1 <sup>er</sup> octobre 2003	
Etat de Vaud, Hospices CHUV Fusté Joan Lluis Rue du Bugnon 21 CH - 1005 Lausanne Tél. 021 314 39 83 <www.hospvd.ch>	<b>Extension du bâtiment Eglantine-Peupliers à Prangins (CP, PO)</b>	Architectes établis en Suisse ou dans l'un des pays signataires de l'accord OMC/WTO, titulaires d'un diplôme EPF, IAUG, AAM, HES ou inscrits au REG A ou B (Patrick Devanthéry, Jean-Pierre Hamel, Geneviève Bonnard, Mona Trautmann)	10 octobre 2003	
Ville de Stuttgart Amt für Stadtplanung und Stadterneuerung Att. Claus Endmann D - 70161 Stuttgart Tél. 0711/216 6615 Fax 0711/216 956615 claus.endmann@stuttgart.de	<b>Elaboration d'un plan directeur pour une zone urbaine de 170 ha, avec 14 000 habitants et 20 000 postes de travail (CP, PQ)</b>	Professionnels qualifiés établis en Suisse ou dans la Communauté Européenne	octobre 2003	
Etat de Fribourg Service des bâtiments p/a Urfer architectes SA Pérolles 55 CH - 1700 Fribourg <www.emfr.ch>	<b>Agrandissement de l'Ecole des métiers de Fribourg, ateliers, laboratoires et salles de classe pour 480 élèves, locaux pour l'administration, auditorio et salle de sports (CP, PO)</b>	Architectes diplômés EPF, EAUG, AAM, HES ou ETS, inscrits au REG A ou B, inscrits au registre des architectes autorisés à pratiquer dans le canton de Fribourg (Charles-Henri Lang, Mateja Vehovar, Willi Frei, Renato Salvi, Rudolf Vogt)	13 octobre 2003	



## PLUS DE LUMIERE - PLUS DE VISIBILITE !

Pour des concepts standard ou sur mesure: Lors du choix de LANTERAUX EN COUPOLES, EN BANDES OU EN PYRAMIDES, nous nous chargeons de toute la planification, jusque dans les moindres détails.

Consultez nos spécialistes pour les éléments translucides.

REAL AG  
Uttigenstrasse 128, CH-3603 Thun  
Tél. 033 222 01 01, Fax 033 222 01 06  
info@real-ag.ch, www.real-ag.ch

MULTIBAT SA  
CH-1052 Le Mont s. L.  
Tél. 021 652 77 00  
Fax 021 652 77 16

Compétence garantie.

